

The Lewis Mumford
Reader

LEWIS MUMFORD
DONALD L. MILLER

刘易斯·芒福德经典著作系列

刘易斯·芒福德
著作精萃

[美]刘易斯·芒福德 著
[美]唐纳德·L·米勒 编
宋俊岭 宋一然 译

中国建筑工业出版社

这些篇章回顾了美国这位伟大批评家和评论家一生的写作生涯！

芒福德在他的重要著作中回顾了毕一生的最高成就，本书就从这些著作里选编有代表性的章节集中出版，以飨读者。马尔科姆·考利曾赞扬芒福德是“人类最后一位伟大的人文主义者。”他一生毕生辛勤完成大量著述，他的文化批评、建筑评论，领域之广，数量之巨，在当代美国文化界都是无与伦比的。他留下了无数论文和三十多部专著，其中包括两部标志性名著《城市文化》、《城市发展史》。因而或许可以说，他是20世纪美国最重要的建筑评论家。此外，在一些最重要的公共决策辩论过程中，芒福德也发挥过决定性影响。他是城市、城市发展和交通决策、陆地规划、环境保护、能源配置等等许多学术领域，还探索了技术发展带来的问题和希望。

（这部书）“通过简明的文字让人看到这位作家在机械化时代的大背景下热忱地捍卫着人类的价值观。”

——罗伯特·坎贝尔，《波士頓全球郵報》

“每次重读刘易斯·芒福德那些最重要的论文，都能非常清楚地理解，为什么芒福德会始终是——而且可能永远都将是——美国建筑学、城市规划、社会思想学界最重要的人物。”

——詹姆斯·J·甘斯

“刘易斯·芒福德对于他那一代人思想的影响为超过了同时代的任何人物。尤为可贵的是，这种影响不仅包括知识方面的，更有道德方面的……很庆幸能出版这样一部篇章。”

——亨利·斯尼尔·克芒格



经销单位：各地新华书店、建筑书店

网络销售：本社网址 <http://www.cbp.com.cn>

网上书店 <http://www.china-building.com.cn>

博库书城 <http://www.bookuu.com>

图书销售分类：城市规划·城市设计（P10）

ISBN 978-7-112-12160-1



9 787112 121601 >

(19428) 定价：52.00 元

刘易斯·芒福德经典著作系列

刘易斯·芒福德 著作精萃

[美] 刘易斯·芒福德 著

[美] 唐纳德·L·米勒 编

宋俊岭 宋一然 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01 - 2010 - 3669 号

图书在版编目 (CIP) 数据

刘易斯·芒福德著作精萃/(美)芒福德(Mumford,L.)著;(美)米勒
(Miller,D.L.)编;宋俊岭,宋一然译.—北京:中国建筑工业出版社,2010
(刘易斯·芒福德经典著作系列)
ISBN 978-7-112-12160-1

I. ①刘… II. ①芒…②米…③宋…④宋… III. ①芒福德, L.
(1895~1990) -文集 IV. ①Z471. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 102444 号

The Lewis Mumford Reader

Compilation © 1986 by Lewis Mumford and Donald L. Miller

Introductions © 1986 by Donald L. Miller

This edition arranged with GINA MACCOBY LITERARY AGENCY,

published in 1995 by the University of Georgia Press,

through BIG APPLE TUTTLE - MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese Edition Copyright © 2010 China Architecture & Building Press

All rights reserved.

本书经大苹果著作权股份有限公司代理,GINA MACCOBY LITERARY AGENCY 正式授
权我社翻译、出版、发行本书中文版

本系列策划:张惠珍

责任编辑:董苏华

刘易斯·芒福德经典著作系列

刘易斯·芒福德著作精萃

[美]刘易斯·芒福德 著

[美]唐纳德·L·米勒 编

宋俊岭 宋一然 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京华艺制版公司制版

北京建筑工业出版社印刷厂印刷

*

开本:880×1230毫米 1/32 印张:16 $\frac{1}{2}$ 字数:528千字

2010年11月第一版 2010年11月第一次印刷

定价:52.00元

ISBN 978-7-112-12160-1

(19428)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

中文版译者序

——时代呼唤大手笔

本书英文版《The Lewis Mumford Reader》系经作者授权，1986年由传记作家、历史学家唐纳德·米勒选编完成。该书从作者30多部专著和上千篇论文中精选、编列七类，分列于28个题目之下，共400页。芒福德研究领域宽广，目光如炬，高屋建瓴，文笔雄健而优美，且著述丰繁。所以米勒等人功德无量，他们从芒福德卷帙浩繁的著作中辟出捷径，让读者扼要选读芒福德，一睹大师真神采，自己去评价他的地位、价值和贡献，从而为今后进一步细读、精研奠定基础。

受托翻译此书，深感荣幸，恭谨为之。译作中常产生许多对比、思考。因记写了要点，整理如下，与读者朋友分享和商讨。

一、关于本书

本书七大章节，第一章讲述作者立志；接下来的章节分别讨论建筑（选自芒福德早期著作及讲稿）、城市文明（选自《城市文化》、《城市发展史》等专著及相关论文）、城市及区域的未来（选自专著《棍棒与石头》、《都市未来》，相关讲稿、论文以及书信）、美国研究（选自专著《诠释与预测》、《黄金时代》及专业会议演讲稿）、技术与文明（选自《机器的神话》、《技术与文明》、《艺术与技术》等）。最后以作者1979年获奖答谢演讲结束全书。这篇演讲亲切传神，作者从终生不懈探索的峰巅上轻松自如与读者分享自己的内心情感和忧思。从时序上看，本书以童年开始，以老年演讲结尾。中间依次贯穿了作者终生的探索历程：从建筑开始，扩展至城市，至区域，至一个国家，直至走向人类历程和命运……阅读全书，如随作者做学术苦

旅，历尽曲折艰险，而又云蒸霞蔚别有洞天。没有读过芒福德的读者，不妨先读最后一章。这简短篇章，如一幅白描写生，生动传神，可一睹这位大学者的精神风范：大爱、睿智、幽默、纯朴。

本书原名《Lewis Mumford Reader》，这里“Reader”一词意为读本、精要等。中文版书名依书中所收内容和特征，最终勉强名其为《精萃》。但绝对不能就此误解这些篇幅即芒福德大量著作的全部精彩内容。事实上，芒福德许多精彩篇章，如介绍希腊雅典文明宝贵遗产，古代罗马城深刻教训，对人类进化的深入思考，对于中世纪文明功过的审慎区分和褒贬，对美国诞生的精神基础与建国历程总览，以及他对备受赞颂的现代文明的洞察和批判等等，都因篇幅所限而未收录。尤其，一位严肃学者由浅入深、认真专注的精神情态和治学方法，经典名著特有的那种交响乐般的完整律动和醒魂魅力，远不是一些片段就能总括的。读者只能依照这里的线索进一步拓展阅读范围。如能阅读英文原著，找几个篇章或段落对照中文版阅读英文原文，定会受益良多。

本书概要介绍芒福德思想学说的基本轮廓和重要观点：建筑的实质、目的以及评价标准；城市与区域的重要地位与设计关键；美国作为新型国家，其先驱精神的形成和代表人物，早期城镇和城镇网络的建设发展经过；人类的工业（机械）文明形成过程及其偏颇与后患等等。这些内容的分析和讲述又常突破技术内容与事实层面的局限，深入和聚焦于人类自身这一核心议题。这正是芒福德思想理论的特殊之处。所以如此，简单说，是因为他认为现代社会大量深刻而紧迫的问题，无一不出自人类自身。他看到并且试图解答工业时代以来深刻的社会危机。他比喻说，人类进入工业（机械）时代之后，文明就像一部汽车，既无方向盘又无制动器，在一条享乐和世俗文化的道路上飞奔！他担忧人类在巨大进步中潜藏着巨大不幸，一再发出警号，努力想揭示真相，指明出路。因而，他笔下的建筑、城镇、区域、文化、哲学、艺术、诗歌、戏剧，乃至人物传记等等，无不从属于一个核心主题：人类自身的剖析、提高与改造，以及人类文明的更新换代。因而他一再强调人性的教育、觉醒和重建。也正因如此，在人文社会科学、建筑学和城市研究领域内很难再找到哪位学者像他那样，在深入

剖析建筑城镇本质的同时，如此注重文学、艺术、戏剧、诗歌、绘画对于人类和人性的陶冶和驯化。自由是生命的本质要求和第一要义。芒福德就常常为生命世界，为人类，为人类的真善美说话和抗争。他的著作中，人性、人文标准、人性尺度、觉悟、觉醒等概念，常不言自明而又含义宽泛，其内涵和外延都留着开口。它们的拓展空间，应由后人继续探索和充实。

二、关于芒福德的思想学说

芒福德出生于19世纪末。人类在经历了19世纪各种世界大发现之后突然眼界大开，知识和精神都攀上高原地带，视野辽阔，胸襟舒展，无论面对宏观世界或微观世界。地球首次集合了自己的全貌，历史研究也首度突破文字记载而进入史前时代。宇宙和自然都突破了宗教世界观念的藩篱，在更大范围寻找新的更大框架和结构秩序。人类自身则面临重新确认自己，定位自己的迫切任务。芒福德就曾经属于这积极乐观的时代，他深信未来必胜于过去。同样，他的全部怀疑、批判和探索，也是从这个基础上逐步形成的。他从20世纪20年代起就不懈地著书立说，奔走呼号，辛勤劳动度过了一生。他珍爱人类，重视人类，深刻理解人类，包括人类的成就和悲哀，人性历来的优美以及工业人类的人性丧失，以及随之而来的灾难。他看到危机而呼喊出路，芒福德的远见卓识让他成为当今波澜壮阔生态运动的领军人物，成为人文主义伟大传统的优秀继承者。由于芒福德的思考和贡献，两届美国总统，福特和里根，曾分别为他颁发过文化和学术贡献奖状。

芒福德以实用与审美密切结合的观点审视建筑及建筑师。他考察一系列建筑和城市，评述其优劣，剖析其根源。他认为联合国大厦的丑陋形象设计有辱其光荣使命，对这一巨大遗憾，他毫不客气予以尖锐批评！他仗义执言，秉公论事，又是一位公道评论家。书中讲述布鲁克林大桥，热忱歌赞其设计建造者们的高超才华、艰苦卓绝、丰功伟绩，特别是他们的崇高献身精神。

特别值得指出的，是芒福德对城市学基础理论的开掘和贡献。《城市发展史》一书受到世界性重视，原因之一是它首次把人类进化

与城市状况如此密切联系起来，在此基础上提出并解答了有关城市和城市学的一系列根本理论问题，包括：城镇的起源、功能、结构、特性、机理、目的、方向、本质、城市与人类的关系、城镇与文明的关系等等。他在书中一节节精彩讲述，引领读者走上一个又一个历史性高原，获得开阔心胸和宏远眼界。他贡献的这些学术价值，时间越久，显现得就越清楚。

科学活动、学术研究，是为给人类照亮前进道路，而不是为了科学和学术本身，更不能违背这一宗旨去反人类。芒福德不在传统权威面前止步，让人见到真正无禁区的学术研究和真学者的可贵品格。为探索真理与文明的正确方向，他质疑过许多权威，包括批评爱因斯坦不该在投放原子弹决议上签字，也包括批判斯大林的极端主义残忍做法。同时，为剖析工业文明弊端的来龙去脉，他一直追溯到人类的起源，挑战由来已久的“劳动创造人类”一说的权威地位，认为祭祀活动中的祝祷、巫术、戏剧、游乐、竞技等仪式，都从深度唤醒了人类自我意识和文化创造灵感。因而游戏等活动才是人性之根，而劳动和制造工具，则仍未脱离动物性之根。与劳动和制造工具相比较，游戏在从猿类向人类的过渡中——以及在人性继续提高——的过程中，都发挥着更为关键的作用。

芒福德从创作开始就大力倡导人类的文化觉醒。而且他相信，这种觉醒会首先出现在美国，因为“美国是个拥有无尽希望的国度”。因而他和其他青年作家的使命，就是为这个新大陆的复兴时代准备觉醒的土壤。他说，人类到美洲冒险的最大意义，不在于对物质财富的不懈追求，而在于开创一种真正新型的人类文化。美国正是在这个意义上诞生的。

最初，出于对欧洲中世纪后期结构松散文化的失望，出于对英国国教专横统治的愤懑，清教徒带着一个梦踏上新大陆。最早是新教教徒、发明家、政客、探险家，漂泊不定背井离乡的人各自来到北美，后来才在新大陆联合起来，组成复合型的美国社会。他们决心不再走欧洲的老路，并为建立新型国家和社会尝试过各种方案，甚至包括神权教主主持的公有制和群婚等许多荒唐做法。而终于觉悟到，为了一个新文明的诞生，需要找到一种生生不息的文化传统

作为文化复兴的摹本和支撑。因此，美国的诞生是当时多种文化潮流最终融汇的结果，包括：中世纪神权中心的瓦解，理性主义出现，宗教意义由戒律约束升为美德追求，启蒙运动发展，科学技术时代来临。芒福德的惊人之笔在于，他指出“欧洲中世纪的瓦解是在新大陆最终完成的。”这就令人发问：自己制度上盘桓不进，是否因为从未有过一个“旧制度的彻底瓦解”？芒福德还说，“到美国定居具有承上启下的意义：它是一个漫长时代的终结，又是一个新时代的开端；标志着中世纪社会综合体的瓦解以及新历史时代的到来。这个时代的显著标志，包括记录时间、科学研究、新教伦理以及资本主义。”芒福德的大量著述从构成美国新文明的三个支柱——自然主义、理性主义、人文主义——检视了社会文明发育进程，尤其着重检视了三者通过城市与区域规划、文学艺术等手段实现整合的经验与教训。因而，他不仅清楚地描摹出美国有机世界观的兴起与衰落过程，更从19世纪中期美国文学巨匠的著述中找回美国自身独创的精神思想和文学艺术传统。他出色地诠释了美国文化个性：既担当工业化浪潮的前锋，又兼具欧洲旧传统继承与反叛两种角色。这样的背景规定了美国文化的双重性与生命力：科学的确定与神学的无定，既现实又浪漫，生机勃勃又谨慎有度，贵族的文雅与土著的粗犷，诙谐幽默而又多情善感，粗浅俗陋同时又弘远深刻，有杰克·伦敦、马克·吐温，更有惠特曼、爱默生，享受生活安逸又永不满足现状……美国特有的朝气蓬勃的轻歌剧就最能体现这种既矛盾又互补的精神情感特质；一部科普电影（《蓝色地球》）也能将科学、神话、历史、哲理、诗意、戏谑、音乐、艺术美，尽融一炉。这些特点更通过一系列作家和诗人生动体现出来。芒福德把这些优秀思想代表人物的精神价值一一介绍清楚，推荐给美国人民。他至少帮助两代美国读者公众获得了情趣和鉴赏力的根基。

那么，他著作中挥之不去的忧虑和声声警号，又由何而来呢？简言之，就全人类文化走势而言，文明和人性当今都出现异化趋势。这含义还须从人类前一次大觉醒来回望。

依文明主流进程看，前一次大觉醒发生在15世纪前后。主要体现的是文艺复兴、理性主义和启蒙运动；主题是反对宗教愚昧，主张

理性，反对迷信，主张科学，反对极权专制制度，主张平等、民主、自由和博爱；其成果是撼动了神权核心的宗教世界，树立了以人为核心的价值理念，以及科学理性为核心的现代文明，科学技术大发展，大规模生产方式的诞生。最终，则是一个完全世俗化世界秩序的确立。

在这转变关节上，芒福德回忆，“……当时我们都有个共同感觉，这就是我们正面临一个大转变的前夜，一个崭新的世界即将出现；这是个充满神奇力量的伟大转变。几个世纪以来的美国革命，法国革命，以及工业革命所孕育的美好希望，很快就会一起实现了。可是，不久到来的第一次世界大战完全粉碎了、毁灭了这些美好希望。眼睛看到的，以及亲身感受到的东西，要经过许多年才能传达到大脑，才能逐步解码、才能逐步透彻领悟其内涵！而在此之前，种种不祥之兆，我们却未能及时察觉领悟。直至进入 20 世纪 30 年代之前，我们能够看到的，始终只是乌云外围的金边儿。是啊，在那些信心百倍、豪情满怀的年代，谁会料到我们始终坚信不疑的太阳，不久竟然也会发生日食呢？……”

事实正是这样：紧接启蒙运动之后，人类的生产能力、效率、规模，以及行动速度和涉猎范围都大大扩展。科学研究和工业技术的大飞跃，让人类在广度、高度、速度、强度、深度、力度、效率和规模等方面，无不大超前人。人类涉足空前广阔的领域，从丛林、高峰、荒漠、峡谷、深海、南极、北极……直至太空，直至深入物质世界微观结构，基本粒子和微粒子，细胞核，基因……而在世界实现了物质生产一连串奇迹的同时，不幸，人类却在自身解放的道路上走过了头：自我膨胀，妄自尊大，人性丧失，自身行为恶魔化，否定自然，敌视和虐待同一星球生灵万物，最终让尼采喊出“上帝死了”！文明异化走向相反方向的结局，是环境污染退化，物种数量和规模锐减，生态失衡。比如，位居海陆生物链顶端的鲨鱼，种群数量已锐减九成。该物种比恐龙更古老，曾历经五次生态大劫难而未被淘汰，始终担当维持海陆生态结构平衡的建筑师……所以，稍拓展时空尺度，就不难看出人类行为中许多乖张虚妄；又如，总要以寿命不足百年的水坝去干扰业已存在亿万年并仍将继续存在亿万年的大江大河生物态和

地质态！因而，觉悟的民族已开始拆除水坝，恢复江河常态。如此实例，不胜枚举。

芒福德思考的第一个重点，就是这种异化是怎么开始的。为此，他开始检视各种文化机构和“器官”自工业时代以来的各自的异化和畸变过程，包括城市、建筑、教育、文学、绘画……并在此基础上逐步积累成对现代文明尖锐矛盾的思索和批判，写成批判工业（机械）文化的系列专著。

新一次大思考和大觉醒始于20世纪中期。从一系列的先驱人物到罗马俱乐部和绿色和平组织的建立，直至波澜壮阔的生态文化产品大量问世，如今生态文明正在变成世界的主流文化。刘易斯·芒福德就是人类又一次大觉醒——生态运动——的前驱和实践者，是工业时代走向生态文明这一历史过渡时代大潮推出的大手笔。他的思想学说建立在物质世界进化大潮的框架上，涵盖了宇宙进化、生物进化、人类文化进化的宏大篇章。这就是伟大人文主义思想传统的核心含义。这样去理解和阅读芒福德，就找到了方向。

三、关于全球化及民族文化更新

历时五百余年的文化准备，揭幕了现代化和工业化进程。当前全球化局面就是长期通商贸易、地区间沟通交流的必然产物。全球化是文化趋同和均一的过程，此过程中文化的对立减少，共享增多；全球化既含机械的又含有机的世界观；既含经济、技术、生活方式内容，也含价值理念。一些历来否认人权的国家，如今陆续接受人权概念，操起人权语言，就是明证。

全球化这个漫长渐进过程终于有了突破，世界主流进入改良进步的时代。改良潮流涵盖了包括发达国家在内的广阔世界。血斗、暴政已不得人心。在全球化世界大潮流背景下，各个民族、国家都在思考应对抉择。全球化进程无论怎样趋同，终究是不同文化间的相融。正如果树成株需要芽接，让接穗插入砧木才可获得新品种。全球化过程中，文化多样性不仅应当得到尊重和保护，也是无法舍弃、无法否定的。这其中中华文明具有极大优势，因为它植根自然和农业文明，具有很强亲和力。它亲和自然、亲和生灵、亲和人类的本质，与大趋势

的生态文明不谋而合。甚至可以说，当今世界性生态文明潮流正是农业文明在更高层次上的自我复归。无怪乎新千禧到来之际常听一种说法：未来世纪将由中华文化主导世界潮流……前不久，曾再次目睹此场面：文化交流讲课完毕宴席上，专家和学生再次歌颂未来中华文化引领世界潮流，引不少人摩拳擦掌，喜不自胜，气氛热烈。学生见席间独一人不语，便问其看法。此人答说，“诸君见天空彩虹了吗，非常美丽，对吧？缘何？因为它不止一个色彩，而包含了全部基本要素彩色。如果只有一种颜色，红或蓝或别的，会好看吗？”筵席顿时安静异常。他继续说，“在这个文化还没有慎重重新定义并仔细过滤之前，宜保持冷静。任何一种民族文化都不可能引领世界，甚至引领不了其所在的单一国家或地区。”他这话是否有道理，不是至少该想想吗？

爱国，文化认同，民族认同，民族主义，这是不同概念。国家振兴，当然高兴。但高兴之余，该想想本身文化有无弱点，这当是更有价值的思索。当今世界潮流生态文明是全球化面临的主题，而人类文明中与自然如此亲近、如此密切的文化，恐怕首推中华文化。南北走一走，古代稻粱稷粟菽黍，特别南方，稻，茶，蚕桑以及果蔬药材……游子留居海外多年归来仍然慨叹：任何发达国家也吃不到中国特有的、那么味美而品种丰富的桃子！还有，中华文明支撑作物之一，竹，是中国人该特别感谢的经济作物，食料、器皿、家具、车船、建筑、药材、竹筒、造纸、艺术品等……五千年传统文化里再找不到竹子未曾进入的领域。中华文化植根自然的特点产生出特有的亲和自然的民居、村落、建筑，城镇，医学医药，哲学，文学艺术，生活方式（包括民居以及葬俗），都对世界文明很有贡献。古文字甲骨文则更提供了摹写自然的真实证据：甲骨文中“不雨其雨之夕，允今夕其雨，获象？”其中甲骨文的“象”字如此生动逼真，令6岁小儿竟也笑而能识。

古代中华人类大量使用占卜：用牛骨或龟板，钻孔剔槽，火碳炙之，甲骨遇热砰然龟裂，术士即依背面裂纹解析占卜结果。其卜问内容极多：农业收成如何，打井能否有水，众官员对国王是否顺从等等，都要卜问。卜算数量之大，令人深思！如此大量问卜活动中隐约

看出当时人类精神状态和生活态度。古代中原物华天宝，环境的巨大养育力培植出浓重守土习性。人对自然依赖而寄生，对不确定内容则揣测、企望、卜问与服从。对自然的逼真临摹与深度寄生，其积极收获，一是由此而生的象形文字艺术美与持久生命力；二是参悟到自然过程中深刻的辩证逻辑，因而有周易的诞生。由于中华文化中辩证逻辑如此超前而形式逻辑如此滞后，就只能用辩证逻辑替代形式逻辑去解释世界，用经验手段替代实验手段去解决问题，典型代表就是中国医学。辩证逻辑获得长足发展的同时，却也阻碍着形式逻辑得以创生和完善的道路。久之，科学思维难以形成传统。比如，中国古代十分发达的历法、建筑和应用技术，都很难进入和影响主流文化。总之，大写意的态度和方法对待自然，以及高度宿命观包含的消极被动主导了五千年文化，使之与许多探索与创新机会擦肩而过。可见，亲和自然的态度中蕴含诸多启示，既是智慧，是骄傲，也露其短。因为自然本身不包含形式逻辑，形式逻辑存在于自然之外，存在与形象之外的抽象，是大写意的态度和手法所无能为力的。这是否即中华文化逻辑方法欠缺的根由之一？同为方法，辩证逻辑（生死、阴阳、虚实、表里等）重总体的整合，形式逻辑（概念、定义、推理、证明等）重局部的剖析。前者归纳，求终局的合意；后者分析，求步序的合理。可见，东西方文化从起步之日已各择道路。全球化时代，正好观察它们如何以及能否殊途同归。

尼罗河一年一度的泛滥逼出古代埃及人精确的量地术，亦即后来的平面几何。古代中原生态优良，水土草木寒来暑往，禽虫鱼兽繁衍更替，让古代中国人很早解悟了自然包含的辩证逻辑。爱琴海域海陆反差的挑战，克里特岛纷乱破碎的地舆环境，压出希腊人抽象归纳破解谜局的思维方式，为逻辑学奠定基础。形式逻辑是思维和认知的工具，是存在和规律的抽象，是推究未知、破解谜团、验证结论的利器。它包括概念、定义、推论、三段论推理、可能与不可能……逻辑学，最早由亚里士多德为代表的古希腊人创立，代表著述是他的逻辑学汇集《工具论》。掌握这一思维利器，让西方科学活动占尽先机。而缺乏逻辑习惯和传统，则耽误了很多大事情。回顾一下，在认知世界本源问题上，中国金木水火土的五行之说，早在《尚书》就有记载，形成年代已不可考；至

少不晚于公元前5世纪西方希腊雅典的水气火土四行之说。而差别在于，西方的希腊雅典依靠古典民主制度，提倡辩论蔚成风气，水气火土四家观点，就世界本源问题互相辩论，发展真理，不断修正理论，结果氢氧碳铝硫……一个个元素陆续被发现，直至19世纪门捷列夫创制元素周期表，竟能预知尚未发现元素的详细特征！全部114种元素中没一种是中国人发现的。在认知客观世界的问题上，东西方曾站在同一起跑线上，后来分道扬镳各奔前程。因逻辑方法的有无，两千多年后东西方再次相遇时就差别甚大了，东方人甚至还认为洋兵膝盖不能弯曲，可用长杆缚刀，一举而灭之……

世界博大而丰富，造化曾把这星球的一切铺排得神奇而完美。自然经过宇宙进化、生物进化和文化进化，依照神灵形象造就了人类。这颗星球才是真正的伊甸园。不幸，这长远安排却为人类所干扰。人类该检视工业时代以来的种种错误，这些错误让人类远离自然造化的本意，把这美丽星球祸害得面目全非。现代化更积极的意义不在于无节制地追求财富，而在于创建全新的文化和人类。新任务面前，以往的哲学、宗教、法律、政治、军事手段已不能涵盖全球。文明正寻求更大框架去整合全球的丰富遗产和利益格局。“人类，人生，这是野兽与神灵间一条悬索，下临深渊！”出路之一是通过优美精良的城市，通过优美精良的文学艺术和城市文化，找回人类自己本源的谦恭美丽，温良适度；不断攀升，升跃到神灵的境界。为此目的，芒福德从源头考察了西方文化的动因和成败。整个世界都经历着这种重大变革，这样一个时代呼唤大手笔。恩格斯说文艺复兴就曾是“需要巨人并且产生了巨人的时代”。中国复兴更需要巨人，呼唤巨人，各领域都需要拨云见日的巨匠。希望这个时代能不断产生巨人。国要复兴，广开言路，激励舆论表达和民众参与才是良策。正心、正言、正行，依照新文明的新价值理念重塑社会人伦，已成为当今头等要务。这也正是译介和研究芒福德此书的价值所在。

本书第一、五、七章由宋一然译，宋俊岭校。

本书范围宽广，译文虽穷全力，不当之处，恐难尽免，敬希指正。翻译和校订中还得到前辈、专家、学者和青年学生的热忱指导、

帮助和援助，专此感谢以下各位：侯仁之、吴良镛、戴吾明、周一星、阎崇年、梅仁毅、王逢鑫、陈为邦、黄世正、冰珊笛（Sandra Bean）、瑞·布朗姆理（Ray Bromley）、雷苏珊（Susan Rigdon）、久朗津欣子（Yoshiko Kurotsu）、卢可欣（KristenLooney）、理查德·奥尼尔、冯峰、徐蓉、罗阳莎、曹淑琴、郭京晶、袁宇霞、郭秀明、李云、匡淑红、商果、李陶、王金珠、李华婴、戴梦、赵艳、胡浩森、江伟、金筠、孙卫东、郑煜、韩冰山、王兰清等，谨表谢忱。

宋俊岭

juliussong@yahoo.com.cn

2009年5月27日 初稿

农历己丑年九月初九 定稿

目 录

中文版译者序——时代呼唤大手笔

导言	1
第一章 城市之子	11
引言	11
纽约东区, 纽约西区	16
都市巡礼	24
我们都市的盛装游行和精彩项目	33
第二章 建筑——人类家园	43
引言	43
纽约城的布鲁克林大桥	48
走向现代建筑	56
声讨“现代建筑”: 与勒·柯布西耶商榷	90
建筑的象征含义与实际功能	105
第三章 城市——人类文明	123
引言	123
城市的本质	128
城市的消亡	134
中世纪城市	141
巴洛克城市	162

华盛顿哥伦比亚特区的教训	189
第四章 城市的未来	199
引言	199
现代城市的理想形式	206
明天，城市会消失吗？	225
膏药敷癌 聊胜于无：与雅各布斯商榷	236
恢复沟通，更新生活	258
人类文明的区域框架形式	265
理想国的基础	278
未来的抉择	294
第五章 美国研究	315
引言	315
美国国家精神的起源	320
黄金时代	341
新大陆的希望	378
第六章 技术与文化	389
引言	389
技术与人类发展	396
第一架巨型机器	412
修道院与钟表	424
巨型机器的再度发明	437
艺术与技术	457
第七章 跋	479
你们就称呼我约拿吧！	479
资料来源	485
致谢	489
索引	491